

Dossier bibliográfico

Enseñar literatura infantil y juvenil

Ana Díaz-Plaja Taboada | Universitat de Barcelona

La selección de libros y artículos complementarios para el tema de este monográfico tiene, inevitablemente, un carácter restringido y subjetivo. Restringido, porque se ajusta a la orientación del monográfico, es decir, el significado de enseñar literatura infantil y juvenil, especialmente en el ámbito de formación de docentes. Y subjetivo, puesto que intervienen las preferencias intelectuales –para nada arbitrarias, espero– de la coordinadora. Algunos de los textos seleccionados son de extrema actualidad; otros, sin embargo, llevan publicados ya unos cuantos años, pero mantienen el interés de fondo. Algunos ciñen sus reflexiones a un artículo, mientras que otros se extienden en monografías. Algunos recogen voces diversas en torno a un punto de vista, y otros fusionan el trabajo coordinado de un equipo. Pero todos ellos son textos que aportan una reflexión relevante, o bien una herramienta útil sobre la enseñanza a los futuros docentes: maestros, profesores de secundaria. Es decir, mediadores, que, a su vez, transmitirán sus conocimientos y métodos en infantil, primaria y secundaria.

Hemos dividido los trabajos en cuatro grupos. En el primero destacaremos dos trabajos perfectamente aplicables al aula universitaria de literatura infantil y juvenil, que, a su vez, podría hacerse extensible a futuros profesores de secundaria. En el segundo hemos agrupado los trabajos en torno a la presencia y el valor de la enseñanza de la literatura infantil en la educación superior. En el tercer grupo ofrecemos una

selección de herramientas metodológicas para aproximar a los futuros docentes a un análisis de la LIJ centrada en su valor literario, plástico y comunicativo, punto de vista defendido en este monográfico. El cuarto grupo ofrece un campo de reflexión totalmente desatendido en los estudios filológicos, origen de los profesores de secundaria y, en cambio, cada vez más necesario.

Grupo 1. Programas de enseñanza universitaria. Estudios sobre formación de docentes

AMO, J.M. (2002). *Literatura infantil: teoría y práctica*. Almería: Grupo Editorial Universitario.

Una sólida reflexión académica sobre el valor comunicativo y artístico de la literatura infantil. Asimismo, un programa de formación para los futuros profesores de educación infantil, perfectamente adaptable a futuros docentes de otros niveles. Interesantes reflexiones sobre la enseñanza de los modelos narrativos y sus diferentes canales

DÍAZ ARMAS, J. (2008). «Lectura literaria y formación inicial: creencias del profesorado en formación sobre texto y su lector». En: MENDOZA, A. (comp.). *Textos entre textos* (pp. 177-190). Barcelona: Horsori.

Estudio de campo de las ideas preconcebidas que aportan los estudiantes de formación del

profesorado acerca de los gustos literarios y estéticos de los niños. Trabajo de análisis y consecuencias de cara al aprendizaje de nuevos paradigmas en la comunicación literaria.

RUIZ, A. (2000). *Literatura infantil: introducción a su teoría y su práctica*. Sevilla: Guadalmena.

Interesante aportación –especialmente en su primera parte– de ciertos aspectos metodológicos y de referencias conceptuales, que el lector deberá ajustar a las perspectivas actuales. Siempre desde el terreno académico de la formación de maestros de primaria e infantil, se completa con una excelente reflexión sobre los tres principales géneros literarios y una antología.

Grupo 2. Reflexiones sobre la enseñanza de la LIJ a los docentes

AMO SÁNCHEZ-FORTÚN, J.M. DE (2007). «La literatura infantil en el espacio común europeo». *Lenguaje y Textos*, núm. 25, pp. 137-156.

Necesaria reflexión muy bien documentada sobre el papel jugado por las directrices del EEES en la enseñanza de la literatura infantil y juvenil en el ámbito universitario. Ahora que «Bolonía» parece haber entrado en crisis, conviene una reflexión matizada sobre sus aspectos más relevantes.

BUTLER, Ch. (ed.) (2006). *Teaching children's fiction*. Londres: Palgrave Macmillan.

Una reflexión muy pertinente sobre la enseñanza de la literatura infantil en el ámbito superior llevada a cabo por diversos especialistas. Destacan especialmente, por el tema que nos ocupa en este monográfico, los capítulos de D. Rudd («Cultural studies»), R. Mc Gillis y R. Flynn,

estos últimos sobre la posición de la LIJ en los estudios superiores del Reino Unido y de los EE.UU. También en este ámbito puede consultarse G.E. SADLER (1998), *Teaching children's literature. Issues, pedagogy, resources*, Nueva York, The Modern Language Association of America.

DÍAZ-PLAJA, A. (2009). «Los estudios sobre literatura infantil y juvenil en los últimos años». *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, núm. 51, pp. 17-27.

Una visión sucinta de los estudios sobre la literatura infantil y juvenil en nuestros ámbitos lingüísticos, así como su asentamiento en los niveles de formación del profesorado. Completa el trabajo una serie de perspectivas a tener en cuenta en el futuro de la enseñanza de esta materia.

CERRILLO, P.C.; GARCÍA PADRINO, J. (co-ords.) (1992). *Literatura infantil y enseñanza de la literatura*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.

Pese a los años transcurridos desde su publicación, este volumen posee el valor de fijar los temas y ámbitos esenciales de la enseñanza de la literatura infantil y juvenil a diversos niveles. Destaca por su interés la visión histórica realizada por J. García Padrino o las vigentes reflexiones de J. González Cuenca. Se recomienda también el volumen coordinado por Cerrillo y García Padrino en 2005 *Literatura infantil y educación literaria* (Cuenca, Universidad de Castilla La Mancha).

LAGACHE, F. (2006). *La littérature de jeunesse. La connaître, la comprendre, l'enseigner*. París: Belin.

En la primera parte, «Connaître», aparece un

buen vademécum de conceptos inexcusables en cualquier curso de literatura infantil y juvenil para futuros docentes. En la segunda nos adentramos en diferentes géneros y modalidades, y en la tercera se exponen diferentes formas de actuar en el aula, que pueden aplicarse a cualquier nivel de enseñanza. La autora emplea un lenguaje ágil y comprensible, formado por breves apartados, y aproxima con acierto las cuestiones técnicas a un público en formación.

MENDOZA, A. (1999). «Marco para una Didáctica de la Lengua y la Literatura en la formación de profesores». *Didáctica*, núm. 10, pp. 233-269.

Este breve artículo continúa siendo una de las referencias clave para la epistemología de la didáctica de la lengua y la literatura. Es una lectura necesaria para comprender la ubicación de la LIJ en un paradigma más amplio de adquisición de conceptos y estrategias de trabajo y, en especial, para su aplicación a la formación de los profesores.

Grupo 3. Herramientas de análisis

AA.VV. (2013). *El binomi teatre/educació. Monográfico de Articles de Didàctica de la Llengua i de la Literatura*, núm. 59.

Diversos artículos componen este monográfico que plantea la relación entre el teatro y la educación. Frente al uso (e incluso abuso) de la noción de *dramatización* como herramienta educativa, se hace especial énfasis en la educación del espectador y en la falta de herramientas de los docentes en este terreno. Asimismo, se plantea el estatus especial del teatro en el campo de la literatura infantil. Hay diversas propuestas de trabajo aplicables a diferentes niveles educativos.

COLOMER, T. (dir.) (2002). *Siete llaves para valorar historias infantiles*. Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez.

Este volumen condensa los trabajos del seminario llevado a cabo durante tres años en la sede de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez en Salamanca, integrado por una veintena de especialistas. T. Colomer y C. Silva-Díaz unificaron los resultados de las investigaciones en torno a siete ejes que ayudan a docentes y otros mediadores a enfrentarse con los libros infantiles narrativos en toda su complejidad verbal, estilística, histórica y gráfica. De grata lectura y útil aplicación.

DURAN, T. (2009). *Álbumes y otras lecturas*. Barcelona: Rosa Sensat.

Tal vez el estudio más completo realizado en castellano (a partir del original en catalán) sobre este tipo de libros, uno de los retos fundamentales de la enseñanza de la literatura infantil en la actualidad. De gran rigor conceptual y metodológico, es indispensable para todos los profesores de literatura infantil y juvenil formados desde el campo de la filología y con carencias evidentes en el mundo de la plástica y la semiótica.

LLUCH, G. (2010). *Cómo seleccionar libros para niños y jóvenes*. Gijón: TREA.

Gemma Lluch sintetiza la labor realizada en colaboración con Fundalectura (Colombia) y ofrece un amplísimo espectro de herramientas para docentes y mediadores en LIJ. Desde cómo organizar un comité de valoración de lectura hasta las claves esenciales para enfrentarse a la narrativa, la poesía y el teatro. Ofrece también un análisis del propio procedimiento de trabajo utilizado. Se complementa con una bibliografía exhaustiva y con numerosas fichas de trabajo de enorme utilidad.

Grupo 4. La LIJ entre adolescentes
BORDONS, G.; DÍAZ-PLAJA, A. (eds.) (2006).
***Enseñar literatura en secundaria*. Barcelona: Graó.**

Volumen constituido por las aportaciones de diversos profesores de secundaria, así como por formadores de docentes. Su objetivo es contrastar los diferentes conceptos y funciones de la enseñanza literaria para los alumnos de secundaria; esto es, las diferentes literaturas: nacional, universal, juvenil, canónica, y sus formas de interrelacionarse. Contiene, asimismo, propuestas de formación y de aplicación al aula de secundaria.

COLOMER, T. (coord.) (2009). ***Lecturas adolescentes*. Barcelona: Graó.**

Diversos artículos que analizan la variedad de la lectura en los adolescentes. Más allá de los cánones establecidos, los autores «descienden» a la lectura real –pantallas, novelas románticas, *chick-lit*, sagas y series, libros de imágenes– y estudian los mecanismos de adicción de estos géneros y canales. También aportan datos sobre la complejidad de los hábitos lectores de los estudiantes de secundaria.

JOVER, G. (2007). ***Un mundo por leer*. Barcelona: Rosa Sensat.**

Guadalupe Jover realiza una espléndida reflexión sobre el papel de la literatura en la formación de los adolescentes en la actualidad.

Aboga por una profundización en la educación literaria que tenga en cuenta las diversas formas de lectura y los orígenes diversos –tanto geográfica como culturalmente– de los alumnos de secundaria en la actualidad. Un libro necesario para todos los que trabajan por conseguir unos adolescentes aficionados a la lectura.

LLUCH (ed.) (2010). ***Las lecturas de los jóvenes: Un nuevo lector para un nuevo siglo*. Barcelona: Anthropos.**

Especialistas de diversos ámbitos –entre ellos, la sociología– analizan el fenómeno de la recepción lectora en los adolescentes, con especial énfasis en la revolución digital y sus consecuencias de aprendizaje. Asimismo, se repasan fenómenos como la influencia de las culturas juveniles y su impacto en la formación de los futuros lectores.

MANRESA, M. (2013). ***L'univers lector adolescent*. Barcelona: Rosa Sensat.**

Un estudio sólido y razonado que rompe la dicotomía lectores / no lectores que se suele aplicar con ligereza al público adolescente. Adentrándose en los hábitos y los gustos de este sector de la población, la autora explora las nuevas formas de leer y caracteriza una tipología de lecturas (y de lectores) que aportará nueva luz a quienes tratan de desarrollar una educación literaria entre los alumnos de secundaria.

The Internet, collaborative writing and CLIL in second language teaching*

M.^a Luisa Carrió Pastor | Universitat Politècnica de València

En este artículo, en primer lugar se describen las ventajas de Internet para practicar la escritura de una segunda lengua, en segundo lugar se detallan los métodos del aprendizaje colaborativo y del aprendizaje integrado de contenido y lenguas extranjeras (AICLE) aplicadas a la escritura, en tercer lugar se analizan cómo afectan la motivación y las creencias de los estudiantes al aprender una segunda lengua. Finalmente, se dan ejemplos de los materiales elaborados a partir de las páginas web que combinan los dos métodos de aprendizaje y el uso de Internet. El material fue diseñado con la colaboración de estudiantes españoles y extranjeros que lo evaluaron positivamente. Se detalla en este artículo el proceso llevado a cabo para elaborar material específico basado en Internet y la mezcla de los métodos para poder ofrecer material para el aprendizaje de la escritura atractivo para alumnos internacionales. Como conclusiones, podemos destacar la motivación y aceptación de los alumnos al material elaborado.

Palabras clave: *Internet, AICLE, diseño de material, enfoque colaborativo.*

This paper firstly sets out the advantages of the Internet for practising L2 writing. Secondly, it describes the use of the collaborative approach and the Content and Language Integrated Learning (CLIL) approach in L2 writing. Thirdly, it considers students' motivation and beliefs when learning a second language. Finally, it gives some examples of writing materials prepared using websites and which combine the two learning approaches and use of the internet. The materials were designed in collaboration with Spanish and foreign students, who rated it very positively. This paper sets out the process undertaken to prepare specific materials based on the internet and which blend the collaborative and the CLIL approaches in order to offer attractive writing material to international students. In conclusion, students were very motivated by the materials.

Keywords: *Internet, CLIL, materials design, collaborative approach.*

Dans cet article, nous décrivons d'abord les avantages d'Internet pour mettre en pratique la compétence écrite d'une langue seconde. On détaille ensuite les méthodes de l'apprentissage collaboratif et de l'apprentissage intégré de contenus et langue étrangère (AICLE) appliquées à la langue écrite, et en troisième lieu on analyse comment la motivation et les croyances des étudiants influencent l'apprentissage d'une langue seconde. On propose enfin des exemples des matériels élaborés à partir de sites web combinant les deux méthodes d'apprentissage et l'utilisation d'Internet. Le matériel a été conçu avec la collaboration d'étudiants espagnols et étrangers qui l'ont évalué positivement. On détaille dans cet article le processus mis en œuvre pour élaborer du matériel de spécialité basé sur Internet et sur une fusion des méthodes afin de pouvoir offrir un matériel pour l'apprentissage de l'écriture qui soit

* Publicación presentada parcialmente en el XII Congreso SEDLL como: «Teaching collaborative writing: The Internet in content and language integrated learning».

attractant pour des élèves internationaux. On peut en conclure que nous pouvons mettre en relief la motivation et l'acceptation des élèves par rapport au matériel créé.

Mots-clés : *Internet, AICLE, conception de matériel, approche collaborative.*

1. Introduction

This research is based on the principles of different teaching approaches. I consider the best approach to be a blended method that combines the collaborative approach and the Content and Language Integrated Learning approach (CLIL). In addition, the internet is also used as a tool to enhance second-language learning. The research also included a further consideration: students' motivation to help design materials.

In this paper I firstly set out the advantages of the internet for practising second-language (L2) writing. I then consider the implications of the use of the collaborative and the CLIL teaching approaches in L2 writing. Next I look at students' motivation when learning a second language. Finally, I offer and discuss examples of writing materials prepared using websites to combine second-language teaching, content learning, the collaborative approach and the internet.

The first aspect I would like to highlight is the fact that teachers are now expected not only to teach content and develop the abilities and skills to foster competences, but also to show students how to manage their own learning. In general, teachers are expected to prepare students for their future professional lives. In addition, they must keep up to date with theories of learning and technology, develop their research interests and obligations, familiarise themselves with and use new administrative procedures, and so on (Luzón, 2009).

Students also value their teachers more if they are reasonably competent users of technology and if they effectively incorporate computer-mediated activities in their teaching materials and classes in enjoyable ways (Lea, Clayton, Draude, & Barlow, 2001; Imus, Ployhart, Ritzer, & Sleight, 2004; Schrodt & Turman, 2005; Spodark, 2005; Li, 2006). Moreover, students have become accustomed to the ease and speed with which information can be accessed and now expect online access to syllabus descriptions, assignments and materials for class work.

The development of technology tools, whether specifically for language learning or not, has resulted in fundamental changes in classroom practices and brought with it new responsibilities for language teachers. Although some students might report negative experiences, most appear to be positive about the incorporation of technology in their classes (Taylor & Gitsaki, 2004; Carrió, 2006; Carrió, 2009a). Nevertheless, technology should be used suitably to ensure it is not time consuming for teachers and repetitive for students. There has to be a sound pedagogical reason for using technology in language learning contexts, and this requires knowing which technology to use. It should be noted that use of the internet does not entail a new teaching approach; it is really a different tool for learning.

The second aspect I would like to highlight is the concept of collaborative writing. Spring (1997: 1) says the following: